

1. azdē kīpē ən spērwēr zin zain zē bāŋ
2. mē vrint izdē blumē gu.ŋ gītē
3. te.gəwō.rəX spmē zale.n mō:r me.i mēsīnēs
4. spītē iswō:r wērēk
5. ubda sXīp kre.iğē zē bēsXīmēld brō.ut
6. dē tīmērman ē ən splmtēr m zē vīŋēr
7. dē sXīpēr lektē zēn līpēn a.f
8. m da fēbrīk is nīks tē zin
9. kum i:r kī.nt.jē
10. Xē.iv ũ.ns fīr glō.zē bīr - dē bō.s
11. brēŋ ũ.s twe.i kilo - of : kilos mērele
12. zēbē me.i dēr vaivē dri lītērs wain gēdrūŋkē
13. ai draigdē main me.iŋ knābēl
14. iks sē kni gēzīn
15. vastēnō.vēnt uō.ur ni fēl mīr gēvīrt - of : Xōuwē
16. i:k bēm blai dak mē āli ni me.i gēgō.n bēn
17. ket ni Xēdō.n
18. wi etāŋ gēdō.n - dēn dijē
19. spmēkup - spīrāX - rō.Xēlo.ut
20. pēt - mats - bāŋ - wai - pātēstul - ēX - kīkēr - vlmdēr
21. di kērel mō.ktē e.lde wērelt ō.nt fēXtē
22. i:k sa.jē krō.lēkēs Xē.vē
23. ēŋēlā.nt lō.t fēl ūwē sXē.pēn a.vbre.i:kē
24. ai is fa zēn le.ivēn ēs Xēbe.itē
25. Xē.i mē twe.i bre.jē stē.nē - bre.jēr - bre.tstē
26. da stambe.lt stō. dō:r nīmē.r
27. di man ē ən le.vē azēm prī.ns
28. | dē dyvēl | dēnēimēl | gēble.ivē |
29. dē sXō.lkmdērsain mētēmē.stēr nō dē zē.i gēwīst
30. i:kan tō ni kumē vōrēklō:r bēn
31. dē ku.jē frē.itē gērē lāŋkukē - dri.ŋkē
32. ai ka.ni Xō.n wērēkē - ai.jē kēlpain
33. stē.i:kēzē stē.l mdi bē.zēm
34. nē.jē - mē kē.gēls ō:r ni mīr gēspō.lt
35. ē.i kē al twe.i kērē gērō:pē
36. di pēr is ni raip - dēr zītē nōX wītē pītē m
37. zē zain nō:r tlā.nt
38. zē ē.rseŋ gēlt me.i upXēmō:kt
39. hai zat nō.it wāt sXupē
40. ziz dēlēft fandēr mēlēkwait
41. dē man mō sēn vrōu bēsXērēmē
42. mde sXēldē zwēmēn is Xēvō.rlēk
43. ai ē fēl prōt umdati stērēk is
44. wai mutē dō:r dē hēlēfan ēbē ən zālī = zij dēn ānderēn ēlēft
45. ēlēb da bēt iz uplīXtē | dē:rzo. = als men een klap geeft |
46. ũ.zē mētsēlēr iso vēt az mudēr
47. zē sprīŋēn umēt waitstē | wētē |
48. dē bō.umkwe.i:kēr zaldē bō.m mē.ntē
49. dūdē vē.nstērziz dīXt
50. dbēgmēlōē.yē vō dē vrugē kērēk - dē lō.tē kērēk - ētluf
51. sprai - kīkērdrl - vērsprajē - ē-ytsprajē - ē-ryd-brajē - klō.rmō.kē - ēm bātērām smē:rē - brajē
52. di vrōu stēr ō:r a.f lō.tē knīpē
53. zē vō.dēr stēm zēs jōr nō sXō.lō.tē gō.n
54. ketēm a.fXērō.jē um zo lō.t lā.st wō.tēr tē gō.n
55. vō.lē vēr.zē zij:r ni fēl
56. ō.rdē putē zaini fēl wē.rt
57. dē sXītēr stō. bai dēnō.vē - dēn ō:rt
58. mē:rt ist nōX tē kōut um tē ketse
59. di kē:rs Xē.f Xui līXt
60. ai truk ēt pē:rt ō.n zē stē:rt
61. tū kwa.mē jālī i:r idēr - of : ēlēk jō:r nō. dē kērēmēs
62. idērē mē.s ēsē gēbre.i:kē - dē pō.tēr
63. jē zāXmē wēl mōr jē zē.i nīks
64. dē zwō.lyws - kumē gā.u trāX | zālē = zullen |
65. gō.jē vandō.X ni kō:rtē
66. ē.tē zuk Xērē kē:s
67. zē mō.tēr is kēpōt
68. tīs fandō.X wē.rēm gēwīst - tīzēn lēkērēn ō.vēt
69. da manēkē lō.up up sēm blō.utē vutē
70. dō:r izē sXō:r mde kē.n
71. i:kwōu datē pōst ēm brīf brōXt
72. duse.r ō.mēnart
73. i:kan mē Xīm dwarsē mī.nsen upsXitē
74. nō.tsXuf spanē wētpē:rt mde niwē kē:r
75. kēkō.rs vān vō.rdē mīdēX
76. dē zō.n vandē kō.nēŋ iz uk suldō.t Xēwīst
77. wē.itjēn wō.gēmō.kēr tē wō.nē - bō.X
78. di rō.zē ēbē lāŋē dō.rēs
79. kXēlo.ftēr nīks fan
80. tkmt.jē wazal dō.ut ē.rzēt kumē dō.upē
81. zēn ō.rēn ēnzēn ō.ugē lō.upē
82. dēr maifē is me.i ēŋ kārēfjē - of : ēmā.nt.jē nō.rdbus um brēmē tē plākē
83. dēr is ē sport ēyti lē:r
84. ai sXrē:tē art
85. dē mē.sē zōXtē a.lē.n mōr gēlt ēn raikdum
86. dēr munt iz dro.X fan ēndōrst
87. di wēX lō.p krum - a:fē zō.lō.p izt ēn entum
88. i:kōXt fordē klainē ən trumēlt.jē
89. dē buk izmē kōrst Xēstikt
90. zēn vērjē was kōrt mō:r gut
91. mde lumērt istēt bē.stē
92. ən sXātēr mu Xut kēnē mīkē
93. zuk mēn ut iz up
94. kwet ni wō:r kēmūXū.n zukē
95. ən frīsē kēldēr is Xut furdbi:r
96. i:k mus usēblut drūŋkē um ō.n tē kumē
97. kmute.rstētfur mde stal brēŋē - mvu:rē - vu.rman
98. mēm bru:r was mui
99. dē mēlēkbū:r mō.kēŋ grō.utē rut - of : runtē
100. di kērēmēlēk iz dān ēn zy:r - sty:rtēmēr me.i trāX
101. wē zōuwē di pat mēny:r kēnē dēmpē
102. dēr val nīks up ēm ō.n tē mērēkē - sēky:r - —
103. ai kum nu.itēlō.t
104. mītō.lījē zāindēr vy:rspywēndē bērēgē - spugē - of : kutse - kwetērē - of : tafē
105. dārēf jē dō.rup tē dōuwē
106. m bō.m ēbē zē stāk fandē brāXēvō:rē
107. jē mu ēs nō.t falē kumē kaikē - kō:rē
108. ai is fan lō.vē gēkumē me.i ēŋ gujē bō:rs
109. di dō:r is Xēmō.kt fan bō:kēnōut
110. ēŋ gētraudē vrōu mu kēnē nō.jē

111. kəjɪr gras Xəzəɪt mɔrtwas Xm guɪ zɔt
112. dɛm bra.uwɛr zɛ.X - dat nɔX tɛ dyr ɪs umtɛ
ba.uwɛ
113. bakɛ - ɪk bak - jai — - ai — - bakai - wai bakɛ -
ɪk baktɛ - jai — - ai — - wai — - wɛbɛ gɛbakɛ -
114. biɟɛ - ɪk biɟ - jai — - ai — - wai biɟɛ - biɟɛ wai -
ɪk boɪɪ - ɪkɛ Xəboɪɪjɛ - boɪɪjɛ zəlɪjɪk
115. tɪsklɪn mɔr fain
116. jɛkɛnɪr ub dɛ mart a.jɛrs kraɪgɛ
117. ai ɛXɛzɛɪt - dati umɛ zal dɛɟkɛ
118. dɛ mait ɛ Xɛzɛɪt dati Xɛlaɪk a
119. dɛr wɔrɛ vaɪf praɪzɛ
120. dɛr lɛgɛ vɔl aɪkɛlz undɛr diɟ aɪk
121. twɔtɛr kɔk sɛbɪt - tsɟal
122. toɪɪ ɪsnɔXrun - tɪs nɛt Xəmɔɪt
123. majɛnɛ.zɛ mɔ.kɛ zɛ mɛ ɛn do.rɛn van ɛn ai
124. da boɪmpjɛ kɛn dɔr ni makɛlɛk Xruɟɛ
125. dɛ pɛstɔɪr ɛ Xuɟɛ wain
126. da a.wɛ hɛɛys fan ũ.s ɪza.fXɛbrɛɪnt
127. dɛmɛlɛk spɛɪt ɛɛtɛn ɛɛɛr vandɛkui
128. dɛ kɔstɛr lɛɛ vɔ.rdɛ pɛrsɛsɪ - ɛɟ krɛɛys - tweɪ
krɛɛysɛ - of : krɛɛzɛ
129. dɛ bɪrɪs fandɛ krɛɛywɔ.gɛ bɛɛyɟɛn undɛrt
XɛwɪXt
130. dɛ tweɪ dɛɛytsɛrs kwa.mɛ nɔ bɛɛytɛnɛ
131. zɛbɛnɛm bunt ɛm bla.u gɛslo.ugɛ
132. dɛ sup ɪz dan — fla.u
133. dɛ snɛ.u lɛ.gdɪk
134. tɪzɛn tɛɪt Xɛlɛjɛ dɛkɟɪ gɛzɪn ɛ
135. niuwpo:rt o:rnau ɛn ɛɪlɛ niwɛ stat
136. dun - ɪk dut - jai — - ai — - wai dunt - jɪli dunt
- ɪli - of : zɪli dunt - ɪk dɛ.jt - jai dɛ.jɛt - ai — -
wai dɛ.jɛnɛt - jɪli — - ɪli - of : zɪli — - dɛ.jkɛda -
dɛɪ tɪt mɔr - dɛ.jɛ zɛt mɔr
137. doɪ.pɛ - doɪ.pkleɪt - doɪ.pfunt - dɛ sɛldɔ.tɛ
138. dɔsɛ - ai dɔs - ai dɔstɛ - ai ɛ Xɛdɔst
139. bɪmɛ - ɪk bɪm - jai — - ai — - wai bɪmɛ - jɪli — -
zɪli - of : ɪli — - bɪmtɪ — - buntɪ — - ɪk ɛt Xɛbunɛ
140. *Locale landmaten* : gɛmɛt - ruɟ - bɛndɛr
141. *Waternamen* : dɛ kreɪk - dɛ vlɪt - sloɪ.vt -
graXt - dɛ vɛst - ɛ wɛɪlt.jɛ - dɛ kɛ.nɛ

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is dɛ klɛndɛrt, R. K. ; klɛndɛrt, prot.

De inwoners heten : dɛ klɛndɛrsɛ

Hun bijnaam is ɛt wɛɪtjɛslɛɪnt

Aantal inwoners op 1 Januari 1946 : 4646.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn : dɛ no:rtuk - dɛ sXɛɪs - dɛ roɪjɛ vɔ:rt - dɛ pɛlɛkɔ.n - dɛ
drɛɛɪf - dɛ ɛ.zɛlzby:rt - plɛ.ɟkɛjak - kanɛda - blumɛdɔ:l - kɛɪtɛldɪp - dɛ tul - dɛ tun - Het dialect vertoont
geen locale verschillen ; A. B. wordt onder protestanten meer gesproken dan onder katholieken. Men leeft
vnl. van landbouw en industrie ; het is een oud stadje met privileges ; ± 50 mensen werken in Dordrecht
en de Biesbosch.

Zegslieden : 1. Cornelia Buys ; 21 jaar ; geb. te Klundert ; zonder beroep ; heeft er altijd gewoond.
V. uit Moerdijk (gem. Klundert), M. uit Klundert ; spreekt altijd dialect.

2. Cornelus Antonius Buys ; 19 jaar ; geb. te Klundert ; kantoorbediende ; heeft er altijd gewoond ;
V. en M. als n^r 1 ; spreekt sterk gekleurd A. B.

3. Mattheus Wilhelmus Buys ; 17 jaar ; geb. te Klundert ; verder als n^r 2.

4. Adriana Maria van der Horst ; 50 jaar ; geb. te Klundert ; zonder beroep ; heeft er steeds gewoond.
V. uit Fijnaart, M. uit Klundert ; spreekt Klunderts.